

МЕНУЭТ ЭКЗОДЕ*

Слова Ш.-С. ФАВАРА
Перевод с французского Ю. РИМСКОЙ-КОРСАКОВОЙ

Жан Батист ВЕКЕРЛЕН
(1821 - 1910)

Allegretto non troppo

poco rit.

a tempo

Светлый пруд блещет тут среди долины, ветви нависают,
Cet étang qui s'étend dans la plaine, répète, au sein de ses

rit.

a tempo

зелень отражают в его ясные глубины. Небо свод глядью вод
eux, les verdoyants ormeaux où le rimpres'enchâment. Un ciel pur, un azur

безмятежных отражен так живо, блещет переливом красок неж-
sans nuages vivement y réfléchit, le tableaux'enrichit d'im-

p

-ных. Но покуда с восходом зор следит за отражением,
-ges. Maistandis que l'on admire cette onde où le ciel se mire,

cresc. poco a poco

ве-те-рок на прудок на-бе-га-ет: вот он в миг е-ди-ный
un zé-phyr vient ter-nir sa sur-fa-cc: d'un souf-fleil con-fond les

cresc. poco a poco

rit. *a tempo*

чуд-ны-е кар-ти-ны все сти-ра-ет. Светлый пруд блещет тут
traits l'é-clat de tant d'ob-jets s'ef-fa-cc. Cet é-tang qui s'é-tend

срeдь до-ли-ны, вет-ви на-ви-сают, зе-лень от-ра-жают в е-го яс-ны-е глу-
dans la plai-ne, ré-pète, au sein de ses eaux, les ver-doyants or-teaux où le rambres'en.

rit. *a tempo*

-би-ны. Не-бо свод гла-дью вод без-мя-теж-ных
-chaî-ne. Un ciel pur, un a-zur sans pi-a-ges

rit.

от-ра-жен так жи-во, блещет пе-ре-ли-ном кра-сок неж-ных.
vi-ve-ment s'y ré-flé-chit, le tab-leau s'en ri-chit d'i-ma-ges.